

EDUCACIÓN BILINGÜE

La educación bilingüe se refiere a los seis modelos de programas aprobados por el estado. Los cuatro modelos de programas bilingües son inmersión (DLI) de doble vía, inmersión de una vía, transición (TBE) con salida tardía y transición con salida temprana. Los dos modelos de inglés como segundo idioma (ESL) son ESL basado en las áreas de contenido y “pull-out” ESL.

1

PASO 1: IDENTIFICACIÓN

Cuestionario del idioma que se habla en casa (HLS por sus siglas en inglés)

- Se administra a todos los estudiantes al matricularse
- Estudiante evaluado si la encuesta muestra un idioma distinto del inglés

Evaluación del inglés

- Se administra si el HLS contiene un idioma distinto del inglés
- Evaluar comprensión y expresión oral (hablar y escuchar) en los grados PK-1
- Evaluar Comprensión oral (escuchar), Expresión oral (hablar), Lectura, Escritura en los grados 2-12

2

PASO 2: COLOCACIÓN

Comité de Evaluación de la Competencia Lingüística (LPAC por sus siglas en inglés): El LPAC está compuesto por un administrador del campus, un profesor bilingüe o de ESL (depende del modelo de programa) y un representante de los padres que se reúnen para determinar la elegibilidad e identificar a un estudiante como estudiantes bilingües emergentes (EB). A continuación, el LPAC envía una notificación por escrito a los padres, que pueden aceptar o denegar los servicios.

Programas bilingües aprobados por el estado

- Programa de inmersión de doble vía
- Programa de inmersión de una vía
- Transición con salida tardía
- Transición con salida temprana

-O-

Programa de ESL aprobados por el estado

- ESL basado en las áreas de contenido
- Un programa “pull-out” ESL

*Un estudiante que haya sido denegado servicios aún será clasificado como EB y se evaluará anualmente hasta que se cumplan los criterios de reclasificación.

3

PASO 3: REVISIÓN ANUAL/RECLASIFICACIÓN

Revisión de datos:

- Observaciones en el aula y documentación del profesor
- Sistema de Evaluación del Dominio del Inglés de Texas (TELPAS)
- Evaluaciones de Preparación Académica del Estado de Texas (STAAR) u otras evaluaciones de rendimiento académico

Reclasificación del alumno: una decisión tomada por el LPAC que indica que el alumno puede tener el mismo éxito que sus compañeros nativos de habla inglesa. Las decisiones se basan en la [Tabla de Reclasificación](#).

Resultados: El alumno puede reclasificarse como English Proficient (EP) o puede continuar como alumno bilingüe emergente (EB).

4

PASO 4: MONITOREO TRAS LA RECLASIFICACIÓN

- Notificación escrita enviada a los padres para que aprueben la salida del programa bilingüe
- Tras la aprobación de los padres, el alumno pasa a un aula de educación general
- Estudiante supervisado durante dos años por LPAC con notificación escrita anual de progreso enviada a los padres

Servicios de programas bilingües

¿Cuál es el propósito del programa bilingüe?

Los programas bilingües están diseñados para hacer accesible el contenido académico del nivel de grado a los estudiantes bilingües emergentes mediante el desarrollo de habilidades de alfabetización y académicas en el idioma principal/asociado del niño y en inglés.

¿Cuáles son los cuatro modelos de programas bilingües aprobados por el estado?

En Texas, existen cuatro modelos de programas bilingües aprobados por el estado:

Tipo de Modelo de Programa	Meta	Instrucción
Lenguaje Dual Dos Vías Lenguaje Dual Unidireccional	Los estudiantes bilingües emergentes logran el bilingüismo, la biliteracidad y la competencia sociocultural para alcanzar altos niveles de alfabetización y logros académicos tanto en el idioma asociado como en inglés.	Los estudiantes bilingües emergentes reciben instrucción en alfabetización y contenido académico en su idioma asociado, así como en inglés, por parte de maestros certificados en educación bilingüe/ESL. Al menos el 50% de la enseñanza se imparte en la lengua materna durante la duración del programa.
Bilingüismo Transicional con Salida Tardía Bilingüismo Transicional con Salida Temprana	Los estudiantes bilingües emergentes utilizan su lengua materna como recurso mientras adquieren plena competencia en inglés para participar equitativamente en la escuela.	Los estudiantes bilingües emergentes reciben instrucción en lectoescritura y contenido académico tanto en su lengua materna como en inglés, por parte de maestros certificados en educación bilingüe. A medida que el niño adquiere habilidades en inglés, la cantidad de instrucción proporcionada en la lengua materna disminuye hasta alcanzar plena competencia en inglés.

¿Cuáles son los beneficios de un programa bilingüe?

La instrucción académica es proporcionada por maestros que

- tienen competencia en el idioma principal de su hijo, así como en inglés; y proporcionan
- implementa prácticas cultural y lingüísticamente sostenibles para aprovechar los recursos lingüísticos y culturales de los estudiantes.
- están capacitados en métodos de adquisición de segunda lengua y cómo adaptar la instrucción para satisfacer las necesidades lingüísticas específicas de su hijo/a.

La investigación indica que los niños que participan en un programa bilingüe

- construyen sobre una base de alfabetización en su lengua materna para adquirir habilidades cognitivas y académicas más sólidas en inglés;
- tienen más probabilidades de cumplir los requisitos de graduación con un alto rendimiento académico y de estar preparados para la universidad, la carrera profesional y el servicio militar.
- tienen más probabilidades de desarrollar una identidad bicultural, volverse bilingües y tener una autoestima más alta; y
- pueden utilizar sus habilidades bilingües para acceder a oportunidades laborales competitivas en un mundo global.

¿Qué instrucción recibirá mi hijo/a en un programa bilingüe?

Su hijo/a desarrollará habilidades lingüísticas y de alfabetización en su lengua materna como recurso para adquirir el inglés. Desarrollará habilidades de lectura, escritura, escucha y expresión oral en inglés a través de los Estándares de Competencia en el Idioma Inglés (ELPS, por sus siglas en inglés), en conjunto con la instrucción académica correspondiente al nivel de grado en las Normas Esenciales del Conocimiento de Texas (TEKS, por sus siglas en inglés) para todas las áreas de contenido, incluyendo artes del lenguaje, matemáticas, ciencias y estudios sociales. El maestro/a de su hijo/a será competente en la lengua materna de su hijo/a y en inglés, y estará especialmente capacitado/a para satisfacer las necesidades lingüísticas de su hijo/a. La instrucción se diseñará teniendo en cuenta las experiencias de aprendizaje únicas de su hijo/a, fomentará una identidad positiva y honrará la cultura y experiencias de su hijo/a.

¿Cómo pueden los padres apoyar a sus hijos que participan en un programa bilingüe?

Los padres pueden apoyar la adquisición del inglés de sus hijos proporcionando oportunidades en casa para practicar su lengua materna y el inglés. La investigación muestra los beneficios del desarrollo en la lengua materna en el desarrollo de la segunda lengua y la transferencia positiva de habilidades de un idioma a otro. Algunos ejemplos de actividades parentales para apoyar la adquisición del inglés incluyen:

- Leer y participar en conversaciones con su hijo/a en su lengua materna y en inglés, para apoyar el desarrollo del lenguaje oral y las habilidades de lectoescritura de su hijo/a tanto en la lengua materna como en inglés; y
- Animar a su hijo/a para que logre, proporcionándole un lugar para estudiar y mostrando interés en sus tareas escolares.

Formas de apoyar el programa bilingüe incluyen:

- participar como miembro del Comité de Evaluación de Proficiencia en el Idioma (LPAC, por sus siglas en inglés);
- ser voluntario/a en la escuela de su hijo/a y apoyar al maestro/a de su hijo/a en actividades en el aula; y
- participar en comités de toma de decisiones escolares y del distrito u otros comités asesores.

¿Puede un niño que también está recibiendo otros servicios participar en un programa bilingüe?

Sí, los estudiantes que reciben servicios en otros programas, como educación especial, 504, respuesta a la intervención y dotados/talentedos o académicamente avanzados, también pueden participar en el programa bilingüe. El LPAC, en conjunto con otros comités de servicios estudiantiles, se reúne para discutir y coordinar servicios basados en las necesidades educativas de su hijo/a.

Para obtener más información, por favor visite: <https://www.txel.org/parents-and-families/>

Servicios de programas de ESL

¿Cuál es el propósito del programa de Inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés)?

Un programa de ESL está diseñado para hacer accesible el contenido académico del grado a los estudiantes bilingües emergentes. El programa de ESL se enfoca en el desarrollo del idioma inglés, incluyendo habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir, a través de la instrucción de lenguaje basada en contenido (CBLI, por sus siglas en inglés) que incorpora prácticas cultural y lingüísticamente sostenibles. Esto significa que el programa de ESL utiliza el trasfondo académico, lingüístico y cultural de los estudiantes bilingües emergentes como plataforma para adquirir material de contenido del nivel de grado en inglés.

¿Cuáles son los modelos de programa de ESL aprobados por el estado?

En Texas, hay dos modelos de programa de ESL aprobados por el estado:

Tipo de Modelo de Programa	Meta	Instrucción
ESL basado en las áreas de contenido	Los estudiantes bilingües emergentes alcanzarán plena competencia en inglés para participar equitativamente en la escuela.	Los estudiantes bilingües emergentes reciben toda la instrucción en áreas de contenido (artes del lenguaje y lectura en inglés, matemáticas, ciencias y estudios sociales) de maestros certificados en ESL. La entrega de contenido incluye prácticas de Instrucción de Lenguaje Basada en Contenido (CBLI, por sus siglas en inglés).
Programa "pull-out" ESL		Un modelo "pull-out" ESL se puede implementar dentro de las aulas de los estudiantes bilingües emergentes, o bien, los estudiantes bilingües emergentes pueden recibir su instrucción de artes del lenguaje y lectura en inglés de un maestro certificado en ESL en otro entorno de aula. Estos entornos incluirán prácticas de Instrucción de Lenguaje Basada en Contenido (CBLI, por sus siglas en inglés).

¿Cuáles son los beneficios de un programa de ESL?

La instrucción académica es proporcionada por un maestro certificado apropiadamente en ESL que

- están capacitados en métodos efectivos de adquisición de un segundo idioma;
- comprenden las necesidades lingüísticas específicas de los estudiantes bilingües emergentes y cómo abordarlas;
- reconocen los beneficios del trasfondo académico, cultural y lingüístico de un estudiante bilingüe emergente; y
- pueden adaptar la instrucción, el ritmo y los materiales para enfocarse en el nivel de competencia lingüística de un estudiante bilingüe emergente.

Se pueden proporcionar adaptaciones lingüísticas en las evaluaciones estatales según sea necesario.

La participación significativa en materias como arte, música y educación física se ofrecerá junto con compañeros del mismo nivel de grado.

¿Qué instrucción recibirá mi hijo en un programa de ESL?

Su hijo desarrollará habilidades de lectura, escritura, escucha y habla en inglés a través de los Estándares de desempeño del idioma inglés (ELPS, por sus siglas en inglés) en conjunto con la instrucción académica de su nivel de grado en los Conocimientos y Destrezas Esenciales de Texas (TEKS, por sus siglas en inglés) en todas las áreas de contenido, incluyendo artes del lenguaje y lectura en inglés, matemáticas, ciencias y estudios sociales. Se utilizará la Instrucción de Lenguaje Basada en Contenido para entrelazar los TEKS y los ELPS al proporcionar un enfoque de instrucción de lenguaje en el cual el idioma se desarrolla dentro del contexto de la entrega de contenido que es cultural y lingüísticamente sostenible.

¿Cómo pueden los padres apoyar a sus hijos que participan en un programa de ESL?

Los padres pueden apoyar la adquisición del inglés por parte de sus hijos mediante oportunidades para practicar el inglés, así como oportunidades para mejorar las habilidades de su hijo en su lengua materna. La investigación muestra los beneficios del desarrollo en la lengua materna en el desarrollo de una segunda lengua y la transferencia positiva de habilidades de un idioma a otro.

Algunos ejemplos de actividades para padres que apoyan la adquisición del inglés incluyen:

- Leerle a su hijo en inglés y/o en su lengua materna.
- Participar en conversaciones que fomenten un amplio vocabulario en cualquiera de los dos idiomas.
- Narrar cuentos oralmente en su lengua materna y/o en inglés.

Formas de apoyar el programa de ESL incluyen:

- Participar como miembro del El Comité de evaluación de la competencia lingüística (LPAC, por sus siglas en inglés)(LPAC, por sus siglas en inglés).
- Ofrecerse como voluntario para participar en actividades en el aula.
- Servir en comités de toma de decisiones en la escuela y el distrito o en otros comités asesores.
- Asistir a oportunidades de participación familiar proporcionadas por la escuela.

¿Puede un niño que también está recibiendo otros servicios participar en un programa de ESL?

Sí, los estudiantes que reciben servicios en otros programas, como educación especial, 504, respuesta a la intervención, y programas para estudiantes dotados y talentosos, también pueden participar en el programa de ESL. El LPAC, en colaboración con otros comités de servicios estudiantiles, se reúne para discutir y coordinar servicios según la necesidad educativa de su hijo.

Para obtener más información, visite <https://www.txel.org/parents-and-families/>

